



| Guía Docente          |   |                    |  |          |
|-----------------------|---|--------------------|--|----------|
| Datos Identificativos |   |                    |  | 2024/25  |
| Asignatura (*)        | Idioma moderno  | Código             | 612G01042  |          |
| Titulación            |   |                    |  |          |
| Descritores           |   |                    |  |          |
| Ciclo                 | Período   | Curso              | Tipo   | Créditos |
| 1º e 2º Ciclo         | 2º cuatrimestre   | Cuarto             | Optativa   | 6        |
| Idioma                | CastelánGalegoInglés  |                    |  |          |
| Modalidade docente    | Presencial  |                    |  |          |
| Prerrequisitos        |   |                    |  |          |
| Departamento          | Letras  |                    |  |          |
| Coordinación          | Estévez Saa, José Manuel  | Correo electrónico | jose.manuel.estevez.saa@udc.es                               |          |
| Profesorado           | Estévez Saa, José Manuel<br>Sánchez Barreiro, Estefanía                                 | Correo electrónico | jose.manuel.estevez.saa@udc.es<br>estefania.sbarreiro@udc.es |          |
| Web                   |   |                    |  |          |
| Descrición xeral      | Estudo da terminoloxía e das expresións do inglés xurídico e a súa traducción o español |                    |  |          |

| Competencias / Resultados do título |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Código                              | Competencias / Resultados do título |

| Resultados da aprendizaxe  |   |     |                                     |
|--|---|-----|-------------------------------------|
| Resultados de aprendizaxe  |   |     | Competencias / Resultados do título |
| Coñecemento dos ámbitos semánticos do inglés xurídico e a súa correspondencia no español xurídico.   | A1<br>A2<br>A4<br>A5<br>A6<br>A8<br>A9<br>A10 | B3  |                                     |
| Manexo de oratoria xurídica.(Capacidade de expresarse apropiadamente en público).  | A12   |     |                                     |
| Que os estudantes demostrasen posuir e comprender coñecementos nunha área de estudo que parte da base da educación secundaria xeral, e adóitase atopar a un nivel que, aínda que se apoia en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes da vangarda do seu campo de estudo. |   | B1  |                                     |
| Que os estudantes saiban aplicar os seus coñecementos ao seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo.  |   | B2  |                                     |
| Que os estudantes poidan transmitir, información, ideas, problemas e solucións a un público tanto especializado como non especializado.  |   | B4  |                                     |
| Que os estudantes desenvolvesen aquelas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grado de autonomía.  |   | B5  |                                     |
| Comunicarse de una maneira efectiva nun entorno de traballo, amosando capacidade de expresión tanto oral como escrita en calquera das linguas oficiais da comunidade autónoma, así como nun idioma estranxeiro.  |   | B12 |                                     |
| Dominar a expresión e a comprensión de forma oral e escrita dun idioma estranxeiro.  |   |     | C2                                  |
| Utilizar as ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.  |   |     | C3                                  |
| Desenvolverse para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.   |   |     | C4                                  |



|  |  |  |    |
|--|--|--|----|
| Asumir como profesional e cidadán a importancia do aprendizaxe ao longo da vida. |  |  | C7 |
|--|--|--|----|

| Contidos   |   |
|--|---|
| Temas  | Subtemas  |
| Países de fala inglesa. Termos e ideas:                                      | Política exterior.<br>Relacións internacionais.   |
| Textos e contextos. Civilización e cultura. Vocabulario e listado de termos: | Autoridades presidenciais.<br>Discursos inaugurais.<br>Doutrinas políticas.   |
| Sistemas legais e políticos. Palabras clave:                                 | Separación de poderes.<br>Lexislación, execución da lei, e enxuzamento e sentenza.  |
| Introdución ao Inglés Xurídico.  | Vocabulario básico do Inglés Xurídico e Empresarial.<br>Abreviaturas máis habituais e símbolos.<br>A numeración e as súas formas.   |
| Correspondencia e contratos.   | Correspondencia comercial.<br>Contratos mercantís.<br>Contrato de Traballo.<br>Contrato de arrendamento de servizos profesionais.   |
| Documentos usados habitualmente nun Despacho profesional.                    | Memorandum / notas de réxime interior.<br>O telefax.<br>Correos electrónicos.<br>Toma de mensaxes telefónicas.<br>Facturas e follas de pedimento. Ordes de compra.                      |
| Formas e métodos de pago internacionais.                                     | O cheque, a letra de cambio, o pagaré.<br>Cartóns de crédito, débito, de viaxe, comerciais.<br>Condicións de Comercio Internacional (INCOTERMS).<br>Crédito Documentario internacional. |
| As sociedades e a súa organización.  | A organigrama da Empresa.<br>Tipos de Negocio ou Empresa.<br>Clases de Sociedades Mercantís.  |
| Propiedade Industrial  | Patentes, Modelos de utilidade e Deseños Industriais.<br>Marcas Comunitarias.<br>O rexistro internacional.<br>A Oficina da propiedade Intelectual da Unión Europea (EUIPO)              |

| Planificación             |                               |   |                         |              |
|---------------------------|-------------------------------|---|-------------------------|--------------|
| Metodoloxías / probas     | Competencias / Resultados     | Horas lectivas (presenciais e virtuais) | Horas traballo autónomo | Horas totais |
| Estudo de casos           | A5 A6 A8 A9 A10 B3<br>B5      | 7                                       | 21                      | 28           |
| Glosario                  | A9 A10 B3 C3 C4 C7            | 2                                       | 14                      | 16           |
| Proba obxectiva           | A1 A2 A4 A6 A9 B1<br>B2 B3 B4 | 2                                       | 20                      | 22           |
| Presentación oral         | A12 B12 C2                    | 1                                       | 10                      | 11           |
| Prácticas a través de TIC | C3                            | 10                                      | 19                      | 29           |
| Sesión maxistral          | A1 A2 A4                      | 14                                      | 10                      | 24           |
| Discusión dirixida        | A8 A9 A10 A12 B3              | 6                                       | 8                       | 14           |
| Atención personalizada    |                               | 6                                       | 0                       | 6            |



\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientativo, considerando a heteroxeneidade do alumnado

| Metodoloxías              |   |
|---------------------------|---|
| Metodoloxías              | Descrición  |
| Estudo de casos           | Resolver supostos de construcións de inglés xurídico mediante as directrices do profesor.                               |
| Glosario                  | Elaboración de listados de termos de inglés xurídico extraídos dos textos propostos polo profesor                       |
| Proba obxectiva           | Respostas breves a preguntas dos aspectos mais relevantes da materia.   |
| Presentación oral         | Exposición verbal por parte dos alumnos/as de traballos específico.   |
| Prácticas a través de TIC | Aplicación dos aspectos teóricos da materia mediante a elaboración traballos.   |
| Sesión maxistral          | Exposición por parte do profesor dos temas da materia.  |
| Discusión dirixida        | Exposición oral donde interactúan o profesor e os alumnos/as de forma ordenada sobre aspectos de relevantes da materia. |

| Atención personalizada    |  |
|---------------------------|--|
| Metodoloxías              | Descrición   |
| Prácticas a través de TIC | Estudo de casos: resolver supostos de construcións de inglés xurídico mediante as directrices do profesor.<br>Glosario: elaboración de listados de termo de inglés xurídico coa axuda do profesor.                                       |
| Presentación oral         | Proba obxectiva: contestación a preguntas breves.  |
| Proba obxectiva           | Slución de problemas: cuestións xurdidas a raíz da exposición oral do profesor que requiren algunha aclaración.  |
| Estudo de casos           | Presentación oral: exposición verbal dos traballos elaborados polos alumnos/as.  |
| Discusión dirixida        | Prácticas a través de TIC: aplicación da teoría do inglés xurídico utilizando textos de inglés xurídico e a su traducción ao español xurídico.   |
| Glosario                  |  |
| Sesión maxistral          | Discusión dirixida: especial atención a cuestións de interés relevante suscitadas polos alumnos/as moderada polo profesor.<br>Sesión maxistral: o profesor explicará con especial atención aqueles aspectos mais substancias da materia. |

| Avaliación                |                               |   |               |
|---------------------------|-------------------------------|---|---------------|
| Metodoloxías              | Competencias / Resultados     | Descrición  | Cualificación |
| Prácticas a través de TIC | C3                            | Traballos elaborados polos alumnos/as sobre aspectos relevantes da materia.                         | 20            |
| Presentación oral         | A12 B12 C2                    | Exposición verbal na aula dos traballos elaborados polos alumnos/as.                                | 10            |
| Proba obxectiva           | A1 A2 A4 A6 A9 B1<br>B2 B3 B4 | Preguntas que requiren unha resposta breve.   | 20            |
| Estudo de casos           | A5 A6 A8 A9 A10 B3<br>B5      | Resolver supostos de construción de inglés xurídico mediante a correspondencia en español xurídico. | 25            |
| Discusión dirixida        | A8 A9 A10 A12 B3              | Participación dos alumnos/as nas cuestións académicas suscitadas na aula.                           | 5             |
| Glosario                  | A9 A10 B3 C3 C4 C7            | Elaborar listados de termos de inglés xurídico derivados de textos de inglés xurisprudencial.       | 10            |
| Sesión maxistral          | A1 A2 A4                      | Asistencia dos alumnos/as a exposición oral do profesor sobre os temas da materia.                  | 10            |

Observacións avaliación



Toda parte avaliada debe acadar 4/10. O alumno/a debe realizar, como mínimo o 5% do traballo requerido para a cualificación final.

Si suspende unha parte o varias, ésta ou éstas deberán repetirse no exame de xullo.

Aqueles alumnos/as oficialmente matriculados a tempo parcial e que teñan concedida unha dispensa académica, como establece a Normativa de permanencia desta univesidade, serán avaliados en calquera oportunidade seguindo os mesmos criterios establecidos para a segunda oportunidade de xullo.

-A materia poderá ser adaptada ao estudantado que precise da adopción de medidas encamiñadas ao apoio á diversidade (física, visual, auditiva, cognitiva, de aprendizaxe ou relacionada coa saúde mental). De ser o caso, deberán contactar cos servizos dispoñíbeis na UDC/no Centro: nos prazos oficiais estipulados de maneira previa a cada cuatrimestre académico, coa Unidade de Atención á Diversidade (<https://www.udc.es/cufie/ADI/apoioalumnado/>). -De acordo con as distintas normativas que rexen a docencia universitaria, é necesario incorporar a perspectiva de xénero nesta materia. Isto inclúe, entre outras medidas, o uso dunha linguaxe non sexista, bibliografías inclusivas desde a perspectiva de xénero e fomentar a participación de todo o alumnado en clase, independentemente do seu xénero.-Prestaremos especial atención a identificar e abordar os prexuízos e actitudes sexistas. Traballaremos activamente na modificación desta contorna e na promoción de valores de respecto e igualdade.-Os nosos esforzos centraranse en detectar casos de discriminación de xénero e implementar as accións apropiadas para corrixir os devanditos casos.

Importante. Calquera indicio de PLAXIO resultará no suspenso para o alumno nesta materia.

Turnitin é

unha aplicación de uso para o profesorado coa finalidade de revisar porcións detexto procedentes doutros textos e sinalar a súa procedencia. É unha boa ferramenta para detectar o plaxio. O seu uso é opcional, pero deberá advertirse ao estudantado na guía docente xa que pode recoñecer traballos previamente presentados nesta ou noutras universidades, incluso do mesmo estudante. Se esta circunstancia acontecese, entenderase como contraria á honestidade académica e aplicarase a Normativa Académica de evaluaciones, de calificaciones y de reclamaciones avaliación. Con este aviso, quedan advertidos das consecuencias académicas. @font-face

{font-family:"Courier New";

panose-1:2 7 3 9 2 2 5 2 4 4;

mso-font-charset:0;

mso-generic-font-family:auto;

mso-font-pitch:variable;

mso-font-signature:-536859905 -1073711037 9 0 511 0;}@font-face

{font-family:Wingdings;

panose-1:5 0 0 0 0 0 0 0 0 0;

mso-font-charset:2;

mso-generic-font-family:auto;

mso-font-pitch:variable;

mso-font-signature:0 268435456 0 0 -2147483648 0;}@font-face

{font-family:"?? ??";

mso-font-charset:78;

mso-generic-font-family:auto;

mso-font-pitch:variable;

mso-font-signature:-536870145 1791491579 18 0 131231 0;}@font-face

{font-family:"Cambria Math";



panose-1:2 4 5 3 5 4 6 3 2 4;  
mso-font-charset:0;  
mso-generic-font-family:auto;  
mso-font-pitch:variable;  
mso-font-signature:-536870145 1107305727 0 0 415 0;)}@font-face  
{font-family:Calibri;  
panose-1:2 15 5 2 2 2 4 3 2 4;  
mso-font-charset:0;  
mso-generic-font-family:auto;  
mso-font-pitch:variable;  
mso-font-signature:-520092929 1073786111 9 0 415 0;)}@font-face  
{font-family:Cambria;  
panose-1:2 4 5 3 5 4 6 3 2 4;  
mso-font-charset:0;  
mso-generic-font-family:auto;  
mso-font-pitch:variable;  
mso-font-signature:-536870145 1073743103 0 0 415 0;}p.MsoNormal, li.MsoNormal, div.MsoNormal  
{mso-style-unhide:no;  
mso-style-qformat:yes;  
mso-style-parent:"";  
margin:0cm;  
margin-bottom:.0001pt;  
mso-pagination:widow-orphan;  
font-size:12.0pt;  
font-family:Cambria;  
mso-ascii-font-family:Cambria;  
mso-ascii-theme-font:minor-latin;  
mso-fareast-font-family:"?? ??";  
mso-fareast-theme-font:minor-fareast;  
mso-hansi-font-family:Cambria;  
mso-hansi-theme-font:minor-latin;  
mso-bidi-font-family:"Times New Roman";  
mso-bidi-theme-font:minor-bidi;  
mso-ansi-language:ES-TRAD;}MsoChpDefault  
{mso-style-type:export-only;  
mso-default-props:yes;  
font-family:Cambria;  
mso-ascii-font-family:Cambria;  
mso-ascii-theme-font:minor-latin;  
mso-fareast-font-family:"?? ??";  
mso-fareast-theme-font:minor-fareast;  
mso-hansi-font-family:Cambria;  
mso-hansi-theme-font:minor-latin;  
mso-bidi-font-family:"Times New Roman";  
mso-bidi-theme-font:minor-bidi;  
mso-ansi-language:ES-TRAD;}div.WordSection1  
{page:WordSection1;}ol  
{margin-bottom:0cm;}ul  
{margin-bottom:0cm;}



## Fontes de información

### Bibliografía básica

- Alcaraz, E. y Hughes, B. (2000). Diccionario de términos jurídicos.. Barcelona: Ariel
- Infante Lope, J. (1984). Diccionario jurídico. Barcelona:Vecchi
- White, James Boyd (1993). Justice and Translation. Chicago: University of Chicago Press
- Alcaraz Varó, Enrique; Hughes, Brian (2002). El español jurídico . Barcelona : Ariel Derecho,
- Russell, Frances; Locke, Christine (1998). An introduction for students of English. Prentice Hall Europe
- Miguel Castelo Montero (). Diccionario comentado de términos financieros Ingleses de uso frecuente en Español. Fundación una Galicia Moderna. Netbiblo, S.L.

### Bibliografía complementaria

## Recomendacións

### Materias que se recomenda ter cursado previamente

Comunicación oral e escrita/612G01004

### Materias que se recomenda cursar simultaneamente

### Materias que continúan o temario

### Observacións

(\*A Guía docente é o documento onde se visualiza a proposta académica da UDC. Este documento é público e non se pode modificar, salvo casos excepcionais baixo a revisión do órgano competente dacordo coa normativa vixente que establece o proceso de elaboración de guías